

A scenic landscape featuring rolling green hills and several large, rugged rock formations. A small figure of a person stands on top of one of the larger rock peaks on the right side of the frame.

God's Compassion, A Mother's Heart

Jeremiah 31:15-20

Does the
Heavenly Father
understand
a mother's heart?

###

15 This is what the Lord says:
“A voice is heard in Ramah, **mourning** and great
weeping,
Rachel **weeping** for her children
and refusing to be **comforted**,
because they are no more.”

15 耶和華如此說：
在拉瑪聽見號咷痛哭的聲音，
是拉結哭他兒女，不肯受安慰，
因為他們都不在了。

16 This is what the Lord says:
“**Restrain** your voice from weeping
and your eyes from tears,
for your work will be **rewarded**,” declares the
Lord.

16 耶和華如此說：
你禁止聲音不要哀哭，禁止眼目不要流
淚，
因你所做之工必有賞賜；



“They will **return** from the land of the enemy.
17 So there is **hope** for your descendants,”
declares the Lord.

“Your children will return to their own land.

他們必從敵國歸回。這是耶和華說的。

17 耶和華說：你末後必有指望；
你的兒女必回到自己的境界。

18 “I have surely **heard** Ephraim’s moaning:
‘You **disciplined** me like an unruly **calf**,
and I have been disciplined.

Restore me, and I will **return**,
because you are the Lord my God.

18 我聽見以法蓮爲自己悲歎說：
你責罰我，我便受責罰，
像不慣負輶的牛犢一樣。
求你使我回轉，我便回轉，
因爲你是耶和華——我的神。

19 After I strayed, I **repented**;
after I came to **understand**, I beat my breast.
I was **ashamed** and humiliated
because I bore the disgrace of my youth.'

19 我回轉以後就真正懊悔；
受教以後就拍腿歎息；
我因擔當幼年的凌辱就抱愧蒙羞。



20 Is not Ephraim my **dear son**, the child in whom I **delight**?

Though I often speak against him, I still **remember** him.

Therefore my heart **yearns** for him; I have great **compassion** for him,” declares the Lord.

20 耶和華說：以法蓮是我的愛子麼？

是可喜悅的孩子麼？

我每逢責備他，仍深顧念他；

Jeremiah 31:15-20

1. A Mother's **Tears** (v15)
2. The LORD's **Promise** (v16-17)
3. A Son's **Chastening** (v18-19)
4. The LORD's **Compassion** (v20)



15 “A voice is heard in Ramah,
mourning and great weeping,
Rachel weeping for her **children**
and refusing to be **comforted**,
because they are no more.”

15 在拉瑪聽見號咷痛哭的聲音，
是拉結哭他兒女，不肯受安慰，
因為他們都不在了。



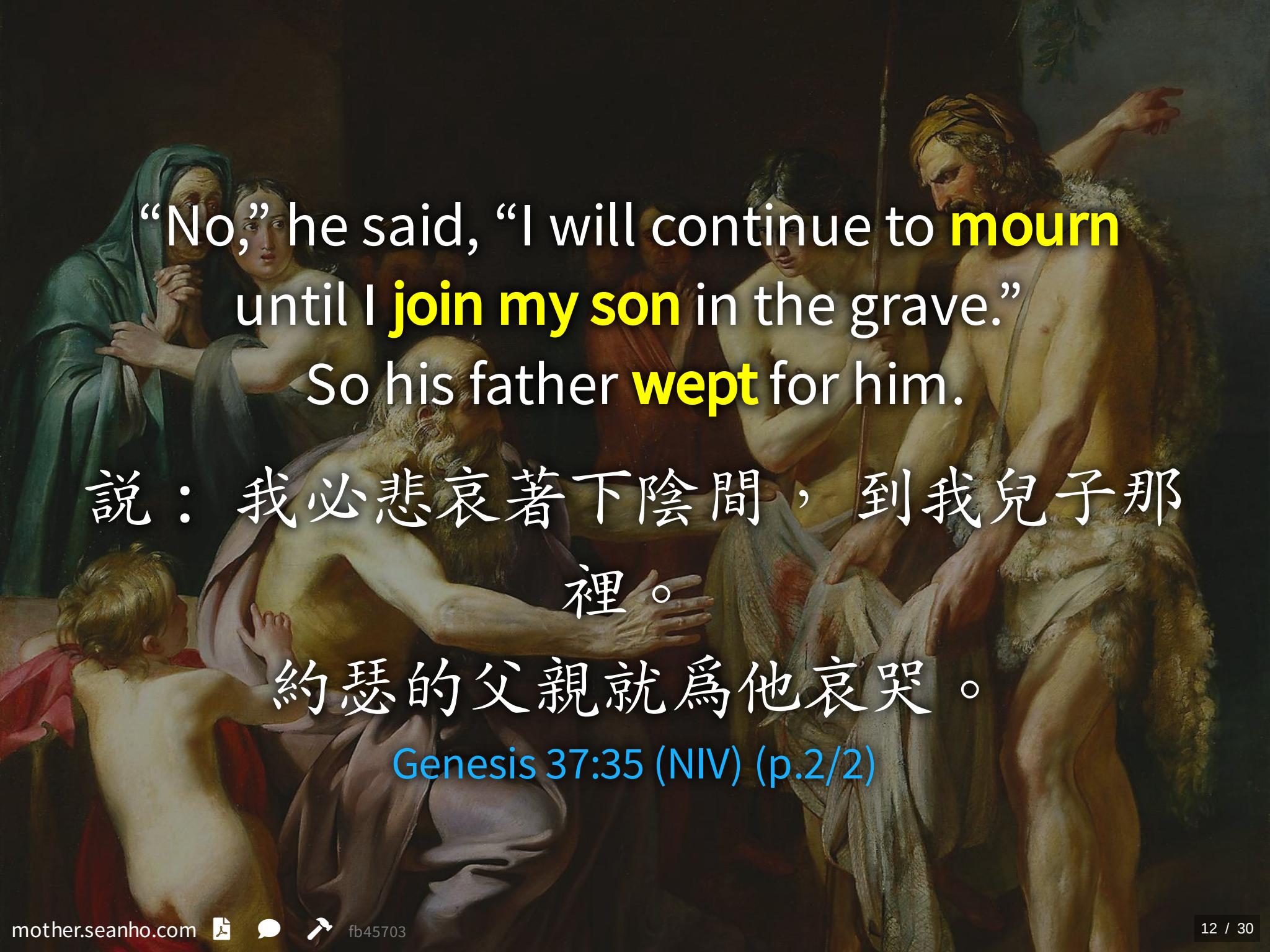
Then Jacob tore his clothes,
put on sackcloth and **mourned for his son** many
days.

35 All his sons and daughters came to comfort
him,
but he **refused to be comforted.**

雅各便撕裂衣服，腰間圍上麻布，
爲他兒子悲哀了多日。

35 他的兒女都起來安慰他，他卻不肯受
安慰，





“No,” he said, “I will continue to **mourn**
until I **join my son** in the grave.”

So his father **wept** for him.

說：我必悲哀著下陰間，到我兒子那
裡。

約瑟的父親就爲他哀哭。

Genesis 37:35 (NIV) (p.2/2)

**God sees each
mother's tears**

Jeremiah 31:15-20

1. A Mother's Tears (v15)
2. **The LORD's Promise** (v16-17)
3. A Son's Chastening (v18-19)
4. The LORD's Compassion (v20)

A photograph of two people running on a rocky trail in a forest. One runner is in the foreground, wearing a white shirt and dark shorts, while another is slightly behind and to the right. The trail is surrounded by greenery and rocks.

16 Restrain your voice from weeping
and your eyes from tears,
for your work will be rewarded

16 你禁止聲音不要哀哭，禁止眼目不要流
淚，
因你所做之工必有賞賜；

The Lord is **with** you when you are **with** him.

If you **seek** him, he will be **found** by you,
but if you **forsake** him, he will **forsake** you.

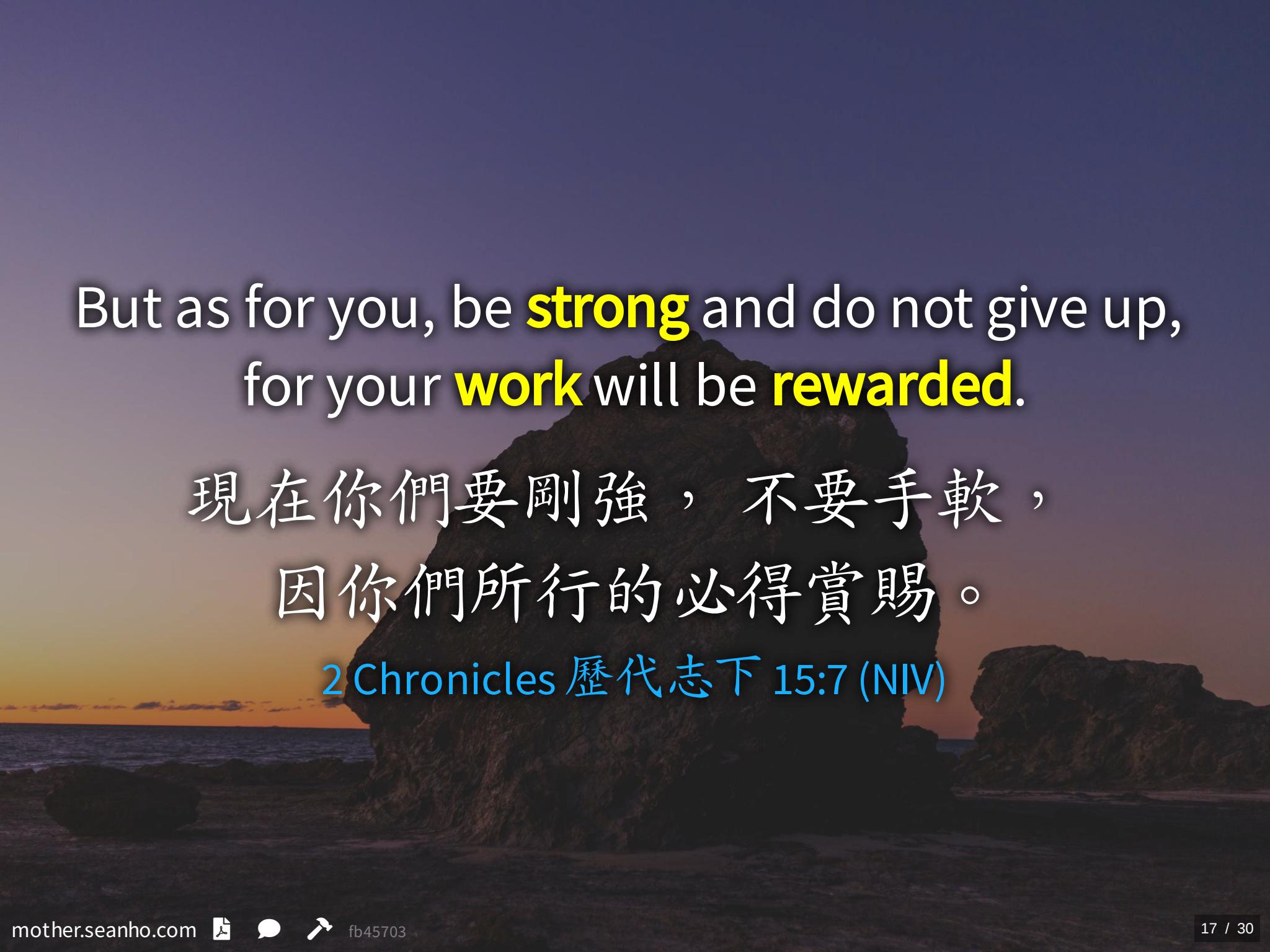
你們若順從耶和華，耶和華必與你們同

在；

你們若尋求他，就必尋見；

你們若離棄他，他必離棄你們。

2 Chronicles 歷代志下 15:2 (NIV)



But as for you, be **strong** and do not give up,
for your **work** will be **rewarded**.

現在你們要剛強，不要手軟，
因你們所行的必得賞賜。

2 Chronicles 歷代志下 15:7 (NIV)

A paved path leads through a field of tall grass and trees under a cloudy sky.

They will **return** from the land of the enemy.

17 So there is **hope** for your descendants

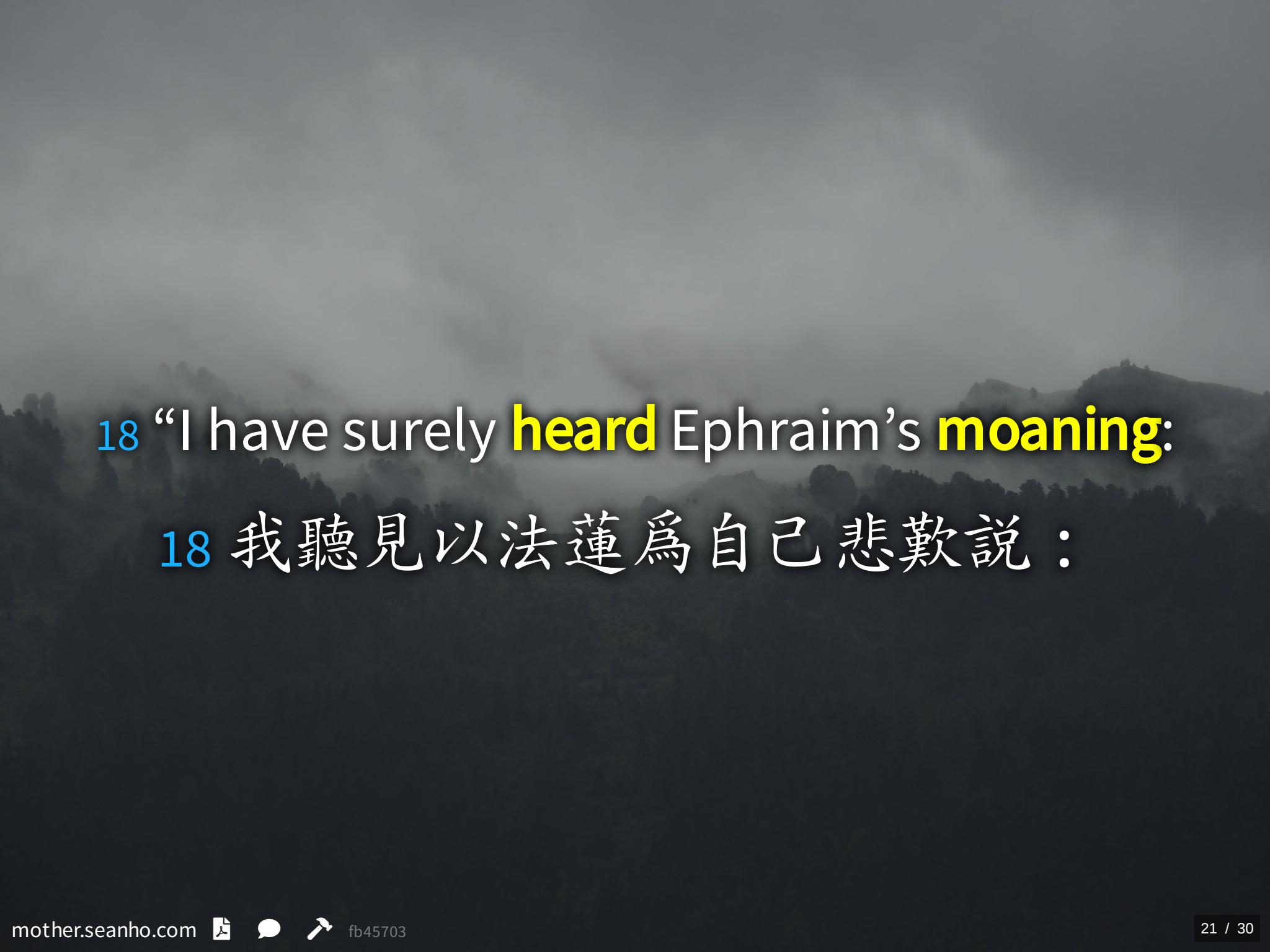
他們必從敵國歸回。這是耶和華說的。

17 耶和華說：你末後必有指望；

Will I continue
to seek God
for the hope
of my child's
return?

Jeremiah 31:15-20

1. A Mother's Tears (v15)
2. The LORD's Promise (v16-17)
3. **A Son's Chastening** (v18-19)
4. The LORD's Compassion (v20)



18 “I have surely **heard** Ephraim’s **moaning**:

18 我聽見以法蓮爲自己悲歎說：

18 ‘You **disciplined** me like an unruly **calf**,
and I have been **disciplined**.
Restore me, and I will **return**,
because you are the **Lord my God**.

18 你責罰我，我便受責罰，
像不慣負轭的牛犢一樣。
求你使我回轉，我便回轉，
因為你是耶和華—我的神。

19 After I **strayed**, I **repented**;
after I came to **understand**, I **beat** my breast.
I was **ashamed** and humiliated
because I bore the **disgrace** of my youth.'

19 我回轉以後就真正懊悔；
受教以後就拍腿歎息；
我因擔當幼年的凌辱就抱愧蒙羞。

Is God **turning** me
now?

Will I **turn**?

Jeremiah 31:15-20

1. A Mother's Tears (v15)
2. The LORD's Promise (v16-17)
3. A Son's Chastening (v18-19)
4. **The LORD's Compassion** (v20)



20 Is not Ephraim my **dear son**, the child in
whom I **delight**?

Though I often **speak** against him, I still
remember him.

20 耶和華說：以法蓮是我的愛子麼？
是可喜悅的孩子麼？
我每逢責備他，仍深顧念他；

A photograph of a woman and a young girl walking away from the viewer on a paved path. They are surrounded by tall grass and trees. The woman is wearing a black top and a long brown skirt, while the girl is in a dark top and a white lace skirt.

20 Therefore my heart **yearns** for him;
I have great **compassion** for him,” declares the
Lord.

20 所以我的心腸戀慕他；我必要憐憫
他。

**Do I emulate
the Father's heart
of compassion?**

Lord, I have heard of your **fame**;
I stand in awe of your **deeds**, Lord.

Repeat them in **our day**,
in **our time** make them known;
in **wrath** remember **mercy**.

耶和華啊，我聽見你的名聲就懼怕。

耶和華啊，求你在這些年間復興你的作
爲，

在這些年間顯明出來；

在發怒的時候以憐憫爲念。

